

Возможно также выделение в особую группу конкретных существительных-подлежащих, выражающих социальные явления, языки, явления культуры.

Заключение. Анализ семантики существительных — репрезентантов подлежащих позволил сделать вывод о возможности их распределения по широкому набору лексических групп.

Список цитируемых источников

1. Арутюнова, Н. Д. Предложение и его смысл: логико-семантические проблемы / Н. Д. Арутюнова. — М.: Едиториал УРСС, 2005. — 382 с.
2. Béchade, H. Syntaxe du français moderne et contemporain / H. Béchade. — P.: PUF, 1993. — 334 p.

Материал поступил в редакцию 24.02.2014 г.

УДК 378.147:811

О. И. Журавлёва, кандидат педагогических наук

Учреждение образования «Международный гуманитарно-экономический институт», Минск

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КУЛЬТУР НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Введение. Процесс обучения — это целенаправленный процесс взаимодействия преподавателя и ученика в ходе образовательного, воспитательного и общего развития. Всестороннее, гармоничное развитие личности осуществляется на фоне образования и воспитания студентов, т. е. процесс обучения призван выполнять также воспитательную функцию.

В условиях современного развития общества всё более возрастает роль и значение личности, её общекультурного уровня, образованности и воспитанности. Современная дидактика подчёркивает, что задачи учебного процесса не связаны лишь с формированием знаний, умений и навыков. Самообразование в широком смысле влияет на формирование не только личностных качеств, но и мировоззрения.

Воспитывая личность, преподаватель должен помнить постулат «не навреди». Формирование свободной, умной, справедливой личности — сложный процесс. Но люди, по-настоящему любящие обучаемых и искренне увлечённые своей деятельностью, добиваются своей цели и остаются в сердцах учеников на всю жизнь. Чтобы изменить людей, — писал Песталотти — их надо любить. Влияние на них пропорционально любви к ним.

Одна из функций образования — трансляция и распространение культуры в обществе. Она заключается в том, что посредством института образования происходит передача от поколения к поколению национальных ценностей культуры не только своего народа, но и, в частности, традиций стран изучаемых языков, что впоследствии будет играть положительную роль в интегрировании учащихся в мировое сообщество [1].

Тесная связь преподавания иностранных языков с межкультурной коммуникацией очевидна. Каждый урок иностранного языка — это «перекрёсток культур».

Преподавание иностранных языков переживает сегодня сложнейший период коренной перестройки. Новые условия потребовали изменений как и в общей методологии, так и в выборе конкретных приёмов преподавания иностранных языков, основной задачей чего в настоящее время является обучение языку как реальному и полноценному средству общения. Уровень знания иностранного языка определяется не только непосредственным контактом учащихся с преподавателем.

Чтобы научить иностранному языку как средству общения, нужно создавать обстановку реального общения. Это могут быть научные дискуссии на языке с привлечением иностранных специалистов, внеаудиторные формы общения: клубы, кружки, волонтерская работа.

Основная часть. Главный ответ на вопрос о решении актуальной задачи обучения иностранным языкам как средству коммуникации заключается в том, что языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках. Очевидно, что преодоления языкового барьера недостаточно для обеспечения эффективности общения между представителями разных культур. Для этого нужно преодолеть барьер культурный [2].

К компонентам культуры, имеющим национально-специфические черты, можно отнести: а) традиции; б) бытовую культуру; в) повседневное поведение; г) национальные особенности мышления; д) художественную культуру.

Изучение социокультурного компонента при освоении иностранных языков особенно важно.

Связь истории и культуры народа с языком особенно ярко проявляется на фразеологическом уровне. Большое число пословиц, поговорок отражают специфические национальные черты.

Сравним, например, английские и русские пословицы: “Christmas comes but once a year” — «Не всё коту масленица»; “To have one’s cake and eat it” — «И волки сыты, и овцы целы»; “A cat may look at a king” — «Не боги горшки обжигают».

Также на своих занятиях мы обращаем внимание студентов на необходимость постижения фоновых знаний, так как лексический компонент, содержащийся в них, отражает национально-культурную специфику языка.

Например, согласно словарным определениям, русское слово «школа» и английское “school” можно считать эквивалентными. Однако более подробное рассмотрение данных единиц заставляет нас усомниться в их эквивалентности, во всяком случае, многие примеры из английского языка доказывают, что понятие, входящее в семантику английского слова “school”, значительно шире, чем в русском слове «школа». Так, например, слову “school” в русском языке при переводе могут соответствовать различные эквиваленты, имеющие собственную понятийную основу, отличающуюся от понятия, входящего в слово «школа». Школа — это: 1) училище (art school, drama school etc.); 2) институт (medical school); 3) факультет (the school of Chemistry consisting of Inorganic chemistry, Organic chemistry & Physical chemical Department in Leeds); 4) курсы (language school, driving school).

С другой стороны, в английском языке имеется целый ряд лексических единиц, включающих понятие «школа», иными словами, рассматриваемое понятие имеет различные лексические средства выражения, существование которых порой обусловлено различными экстралингвистическими факторами. School — это: 1) college (напр. Elton College) — исторически сложившееся обозначение некоторых наиболее старых и престижных частных школ; 2) college (напр. Sixth-form College) — название школы последней ступени, включающей два года обучения для завершения среднего образования и получения сертификата; 3) academy (напр. Glasgow Academy) — мужская привилегированная частная школа; 4) kindergarten — детский сад, дошкольное учреждение, предназначенное для развития умственных способностей детей младшего возраста посредством изучения материальных предметов, использования игрушек, игр, пения и т. д.; 5) department (Ex. the infant(s) department, junior department) — название школ для детей, которые входят в состав “primary school” — (начальной школы) в качестве двух ступеней обучения.

Или рассмотрим следующие два словосочетания: “boarding-school” и «школа-интернат». Оба они обозначают понятие «школа, в которой учатся и живут».

Известно, что в нашей стране в школах-интернатах обучаются дети, потерявшие родителей или по ряду причин не живущие с ними. Поэтому дети в таких школах находятся на государственном обеспечении. В Англии же, напротив, плата за обучение в “boarding school” чрезвычайно высока, так как они составляют в основном все наиболее известные и привилегированные частные школы, в которых обучаются дети только очень богатых родителей.

Таким образом, английское слово “school” является понятийно более широким, что отражено, с одной стороны, в более широкой лексической презентации данного понятия в родном языке, а с другой — в понятийной удалённости соответствующих переводных эквивалентов в сопоставленном языке (русском).

Однако содержанием понятия семантика лексических единиц “school” и «школа» не исчерпываются. Эти слова сопряжены с целой совокупностью знаний, известных каждому носителю данного языка. Употребление англичанами таких словосочетаний со словом school, как “pre-preparatory”, “preparatory school”, “maintained school”, “country school”, “public school”, “boarding school” связываются у англичан с большой разветвлённостью системы образования в Англии, в частности с наличием финансовой самостоятельности школ. Словосочетания “middle school” или “first school” сопоставляется с государственной системой образования, они употребляются тогда, когда речь идет о едином типе школ “comprehensive school”, а точнее, об отдельных ступенях этой школы: “first school, middle school, upper or high school”.

Благодаря восприятию у молодого поколения ценностных ориентаций, жизненных идеалов, господствующих в данном обществе, обучение иностранным языкам помогает понимать других людей и самих себя. Гёте писал: «Кто не знает чужих языков, не имеет понятия и о своём» [3].

В процессе подготовки специалистов в среде международных отношений воспитательная функция образования осуществляется и на занятиях по устной практике (выбор тем), и во время лекций по страноведению, и при выборе тем для курсовых работ.

В самых разных сферах деятельности всё чаще требуется не квалификация, а компетентность, которую можно рассматривать в виде своеобразной суммы навыков, включающих в себя способность работать в группе, инициативность, способность принимать решения, просчитывать их возможные последствия и нести за них ответственность. В частности, современная методика в освоении иностранных языков всё больше уделяет внимание самостоятельности в получении знаний (компьютерные программы, аудиотексты и т. д.). Этот подход вырабатывает у студентов такие качества, как ответственность и трудолюбие. Ведь системе высшей школы сегодня необходимо обеспечить выпускника кроме чисто профессиональных знаний, навыков и умений ориентироваться во всё возрастающем потоке информации, ещё и способностью к общению, умением работать в коллективе и быть готовым к решению конкретных ситуаций, к постоянному обновлению и пополнению знаний.

Заключение. Сегодня происходит трансформация основной преподавательской функции: она больше не является единственным источником информации, так как наблюдается её стремительный рост. Поэтому преподаватель не только должен повышать квалификацию, но, зачастую, полностью менять привычные модели поведения. Так, вместо распространённой «субъект-объектной модели» общения с учениками сейчас имеет место «объект-объектная модель», где оба участника учебного процесса (учитель и ученик) являются равноправными.

Список цитируемых источников

1. Арапова, Е. М. Нравственное воспитание на уроках иностранного языка [Электронный ресурс] / Е. М. Арапова. — Режим доступа: Festival.1September.ru/articles. — Дата доступа: 10.12.2013. — Загл. с экрана.
2. Соколова, Э. Образование — путь к культуре мира и толерантности / Э. Соколова // Нар. образование. — 2002. — № 2. — С. 111.
3. Collins Gem — Quotations [Электронный ресурс]. — Harper Collins Publishers. — 2002. — Режим доступа: <http://www.amazon.co.uk/Collins-Gem-Quotations-Harper-Publishers/dp/0004722876>. — Дата доступа: 25.11.2013. — Загл. с экрана.

Материал поступил в редакцию 24.02.2014 г.

УДК 372.8:811.111 (043)

Н. Н. Круглякова, Е. В. Шило

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ: ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ

Введение. Известно, что в основе обучения лежит педагогическое прогнозирование, которое осуществляется по формуле: «цель—средства—полученные качественные показатели». Очень важно сформулировать такую цель, которая могла бы как можно шире, в комплексе, охватывать круг знаний и умений, необходимых обучающемуся в качестве основы для самообразования и самовоспитания. Целевая установка обучения иностранному языку включает в себя разнообразные приёмы обучения, которые направлены на достижение поставленной цели и формирование творческой и общественно-активной личности.

Основная часть. Не секрет, что процесс взаимодействия преподавателя и обучающегося проходит в виде достаточно осмысленных и систематизированных педагогических действий, которые приводят к достижению искомого результата на основе последовательно выдвигаемых задач с элементами постепенного усложнения. Организация самостоятельной работы — объективная необходимость современного этапа развития высшей школы. В современных условиях она стала важнейшей составляющей в подготовке специалистов. Это связано с тем, что высокие темпы научно-технического прогресса вызывают быстрое «старение» знаний, поэтому примерно через каждые пять лет требуется их существенное обновление. Условием успешной профессиональной деятельности специалиста становится его профессиональная мобильность, умение самостоятельно работать над собой, повышать квалификацию, обновлять свои знания. Поэтому ведущей формой подготовки специалистов в учреждениях высшего образования должны быть методы обучения, вырабатывающие такие качества, как пытливость ума, творческий подход к решению проблем, уверенность в себе, своих силах, стремление к самосовершенствованию и самообразованию. В учебной деятельности на первый план выходит самостоятельная работа, организация которой является сложным и многомерным процессом, включающим формирование мотивации, профессиональной позиции будущего специалиста; использование самостоятельной работы в процессе освоения содержания учебных дисциплин; интеграцию самостоятельной работы обучающихся с опытом использования современных педагогических технологий; выбор форм контроля результатов самостоятельной работы [1; 6]. Успешность самостоятельной работы зависит также от установки обучающихся и преподавателей на сотворчество.

Так, например, чтобы сформировать умственную самостоятельность в процессе организации аудиторных занятий по иностранному языку, преподавателю необходимо развивать у обучающихся умение делить материал на логически целые части, обосновывать переходы от одной составной части к другой, делать выводы и обобщения, аргументировано сопоставлять явления по их существенным признакам, переносить приобретённые знания в новые условия и т. д. Работу по организации самостоятельной работы в системе учебно-познавательной деятельности целесообразно строить по следующему алгоритму: во-первых, важно выбрать оптимально эффективную технологию обучения; во-вторых, в соответствии с выбранной технологией необходимо провести разработку или корректировку рабочей учебной программы. При разработке содержания важно выделить ведущие проблемы, а не вопросы курса. Затем следует структурировать учебный материал вокруг этих проблем в определённые модули (блоки) в соответствии с целью курса [2; 3].